

BAAKOEH.

Nedenunder er ord som er forslått brukt tilpasset behov som oppstår. En gjør oppmerksom på at det etter hvert kan komme bedre forslag som seinere byttes. Merknader: Samiske ord merket (sv.) er ord brukt i Sverige. Samiske ord i parentes () ved siden av et annet kan brukes. Lista er godkjent av SGL`s sydsamiske seksjon i 2010.

Norsk	Sydsamisk	Kommentar
addere, forene	ektiedidh	
administrasjon, forvaltning	reereme /administrasjovne	
adresse	årromesijjie, adresse	
altan (ute)	Litnje/ gåetien litnje	
alternativt	vuj, jallh, alternativje	
anbefale	juvniehtidh	
Anerkjennelse/ bifall	Jååhkesjimmie	
antall	Låhkoe	
arbeidsform	Barkoevuekie	
arkiv	våårhkoe, våarhkoe	
attest, bevis, vitnemål	vihtiestimmie	
automatisk, av seg selv	Jijtsistie (f.eks.automobile jijtsistie vualka)	
avbryte	tjöödtjehtidh, orrijehtedh I	
avslutte	orrijidh, galhkedh IV	
Avklaring; FORKLARING	Tjilkeme tjielkestimmie	
avtale	Mååhtedimmie, latjkoe	
Avvikle: gjennomføre <i>tjirrehtidh</i>	orrijidh	
behov	daerpiesvoete, daerpies; daarpesjidh (bruk verb der det er mulig)	
bekjentgjøre, tilkjennegi	bæjkoehtidh	
bekreft, si ja til noe	(Misse) jååhkesjidh	
bemerke		
beskyttelse (eks. av et mønster)	Vaarjelimmie – vern, eks. Maanavaarjelimmie	
Beslutte; bestemme, vedta	Nænnoestidh mieriedidh	
beslutning	Nænnoestimmie mieriedimmie	

bestemme	moenedh IV	
bilde, fargebilde	Klaerieguvvie	
billett	leahpa, v.g. vuelkemeleahpa	
bli operert	Tjuahpasovvedh IV	
bli skuffet	Njoejjegidh, hojnegidh	
bærekraftig	guedteles	
data	daata, daatovre	
databelhandling	daatabarkoe / daatagietedimmie	
Datareparasjon	Daatadåvvome	
Definere	- tjïelkestidh	
definisjon	– tjïelkestimmie	
deltager	gie meatan, gusnie meatan /mieltiehtæjja, mieltie, mealtan	
dessert, etterrett	minngiebeapmoe, sietiesbeapmoe	
diagram	Diagramme	
diskos	Diskose	
dusin	golme gadterh, (dussine),	gadtere = fire stykker bellinger
effekt	mij mestie båata	
effektiv	radtjoes, radtjohke	
effektiv, flink	radtjoes almetje	
effektivt, skikkelig effektiv(t)	saatnan radtjoes	
egentlig	Maaje; darhkan	
eksempel	Vuesiehtimmie	
engasjere	eadtjaldehtedh	
enhet	ektievoete, aktese	
etterretning, ta til etterretning	Krøøhkestidh	
etterretning, politi-/militær-	Siektjeme (spionasje); vaaksjodh II (overvåke)	
fag	Faage	
faguttrykk	Faagejiehtese/ faagediejevse	
faktisk	hov maaje (småord)	
fangstfolk, veidefolk	vijrije almetjh flt. vijrijh flt.	
feire	heevehtidh, aavoedidh,	
feiring	heevehtimmie, aavoedimmie	

f.eks., for eksempel	v.g. vuesiehtimmien gaavhtan	
festival	feestivaale	
fjernsyn (T.V.)	maajh-vååjnese, (T.V.)	
fly	Girtie	
flytte, omklassere	Sirtedh / sertedh, sertiestedh	
flytte, flytte bilder	Guvvieh, sertedh	
forberede seg; GJØRE SEG FERDIG	Ryøjredidh	
<i>forhandling</i>	latjkanimmie	
forlag	berteme, bertedh= legge fram i rekker og stabler	
forlegger, utgiver	Bertije	
Forskjellige, ulike	Joekehth	
ulikheter	Joekehtsh	
forslag	uvtielasse	
forvalte	Reeredh	
forvaltning, administrasjon	Reereme	
forvaltningsområde	Reeremedajve	
forvente	Vuertedh I	
fotball	Juelkietjenkere	
framtid	båetije biejjieh/æjkieh	
fri: ha fri; ferie	eejehtidh, eejehtalledh	
Fritid; ferie	eejehtimmie	
fungere, virke	juhtedh, v.g. guktie daate jåhta, = verviestedh (lev. vesener), dijpdedh, galkedh	
godkjenne	dåhkesjadtedh IV	
grunnkurs	Maadhthøøheptimmie	
hende, skje	Deahpadidh. Heannadidh	
hendelse	Deahpadimmie	
humor		
innføring	bihkehtse	
innskrenkning	gaertjiedimmie	
innslag	boelhketje (radio-, TV-program)	
innstille, stille inn	sjehtedidh	

intern	sisnjeles	
internasjonal	Gaskenaasjovne	
internett	Gaskeviermie, internedte	
jordbruker, landbruker	laanteburrie, -buerie	
jordskifte	Laantejuakoe /-jåakoe	
kabellengde	Kaabelegåhkoe	
klokkeviser, pil, punkt	Tsiegle	
kommentere	misse maam jiehtedh	
kompetanse	daajroe, maahtoe	
komplett	Ellies	
konfrontasjon, kollisjon	Plåavhkasimmie	
kurs	øøhpehtimmie, kuvsje	
kurve	Gåevie ; gaevie	
landbruker, jordbruker	laanteburrie/-buerie	
livssituasjon	Jielemetsiehkje	
lovgivning	Laaketjaeleme	
luftfilter, støvfilter	Muevieheerrije	
lydbånd	Tjoeje(nassh)-baante	
lønnspålegg	Baalhkalissie	
maleri	mååleme/ mååledamme guvvie	
markere	vihtesjidh, væhtam biejedh	
Markering; avmerking, merke av	vihtesjimmie	
m.m., med mere	j.j., jih jienebe	
mil	Mijle -	
miljø	Byjrese, byjreske	
mistenksom	Sovmehtje sovmehekje, sovmehks, straavvedihks	
moped	Mopeede	
mottakelse, resepsjon	Dåastoe	
mulighet, sjanse	Nuepie	
naturfag	Eatnemefaage, -learoe	
nedsatt, f.eks. nedsatt pris	vueliedamme/ unniedamme åasa	
nedsette, n. en nemd	moenehtsem veeljedh/ moenedh	
nemd	Moenehtse	
nettverk	Viermie	

nivå	Daltese	
næring, gi næring, mate	Biepmehtidh	
objektivt		
omkrets, laget med f.eks passer	Gievlie	
omkrets, eks.nabolag	byjreske	
omplassere, flytte om	Sirtedh sertedh	
omplussing	sirteme,	
operere	tjoehpedh IV	
ordbilde	Baakoeguvvie	
ord for ord	baakoste baakose	
overvåke, passe	Geehtedh	
overvåkingspoliti	siektjije politije	
organisere	öörnedh VI	
osv., og så videre	j.n.v., jih nimhtie vijriebasse	
paragraf	Paragraafe	
parkeringsplass	tjöödtjehtimmie sijjie, bijlesjåljoe	
passe til noe	sjiehtedh, IV	
positivt, positivt arbeid	buerie barkoe, hijven	
potte, nattpotte	jijjelihtie, gadtjelihtie, paakelihtie	
praksis	lierehtimmie, barkoelierehtimmie	
prisme	Prisme	
produsere	Darjodh II	
Programnivå , <i>FINNES IKKE</i>	prograammedaltese	
prosjekt	Prosjekte	
prøve, teste + <i>setning, kontekst</i>	vuejnedh, giehtjedidh mejtie dånkesje	
publikum	Almetjh, vuartasjæjjah, goltelæjjah	
punkt	væhta, mierhke	
punkt, avslutnings-/utgangs-	Mierie	
smeltepunkt	Sjalkememierie	
kokepunkt	Voessjememierie	
frysepunkt	Gelmememierie	
pyramide	(pyramide)	
påfyll, tilskudd – <i>uaktuell, bruk verbform!</i>	dievte, v.g. dievte jaevreste	
pålegge, pålegge noen; beordre	Stilledh I	

noen		
påstand	Jiehtege	
Rabatt <i>Kan sies med verb</i>	Åasa –unniedimmie	
racket, spilleracket	Speehkestahke	
regel, vedtekt	Njoelkedasse	
rente	(reente), reenta, reanta	
reparasjon	Dåvvome	
resepsjon, mottakelse	Dåastoe	
ressurser, midler	Vierhtieh	
rettsgrunnlag	Reaktavåarome	
rettskildebruk	reaktagaaltije åtnoe	
rettssystem	reakta- öörnege	
revisjon	giehtjedimmie, v.g beetneh- beetneh- giehtjedimmie	
rør	girse, v.g. tjaetsiegirse, tjoevkesegirse	
rådgivning	raeriestimmie	
samboer	ektiejielije, gåetehke	
samfunn	sïbredahke	
samordning	ikte-øørneme	
satire	aahpeldimmie	
sedvane sedvanerett	Daamtsreakta, provhkoe	
selvsikker, har selvtillit	garmeres, jijtje-	
situasjon	tsiehkje	
situasjon, komme i en situasjon	tseahkan båtedh	
serie	raajroe	
setning	raajese	
sjekke, kontrollere + undersøke	vaaksjodh II, giehtedidh	
skape, lage	darjodh	
skilsmisse skilles, skille seg, bli skilt (om ektefolk) juakadidh, jååkedidh,*loevenidh	juakadimmie	

skuddår	njieljiejaepie, (skuehtiejaepie)	
skuddårsdag	njieljiejaepiebiejjie	
smigre, innynde seg	fissjerdidh	
smigre, smigre noen	luptestidh	
smigre, smiske for		
snes (20 stk.)	gøøkteluhkie, (sneese)	
snitt, tegnesnitt	væhtanaajese	
solbriller	biejjiepralloeh/-prællöeh	
ta vare på, lagre	vöörhkedh VI	
spennende	gieltegs	
spesielt	joekoen	
sport	redtiesvihtjehtimmie	
språkrøkt	gielegorredimmie, gielevaarjelimmie	
språkbevaring	gielevaarjelimmie	
standard, vanlig, alminnelig	siejhme	
Stammefolk; <i>nomades</i> <i>stammegruppe</i>	åålmehtjierte	
fra der en ser det/fra ståstedet	gustie vuajna	
fra hvilken side en ser	mehtie bieleste vuajna	
standpunk: ta et standpunkt	jååhkesjidh	
starte, starte opp	aelkedh I, aelkiehtidh	
stat	staate	
statsborgerskap	staaten otnege	
stave	baakoehtidh	
stolpediagram	stieglediagraamme	
studere, lese	lohkedh IV	
studiesirkel	lohkemegievlie	
styre, styrelse	ståvroe, stavra	
styre, forvalte	stuvredh VI	
støtte, påfyll fra havet	dievhtie saelhteste, duedtie saelhteste	
sykkel	sygkele	
søke: søke etter hjelp	viehkiem ohtsedidh	
tabell	taabelle	
tall	taale, siffere	

tegnserie	væhtaraajroe	
tegne	guvviedidh	
terminologi	baakoejiehtese	
teste, prøve	vuejnedh, giehtjedidh mejtie dihte dååhkesje	
tid: i utstrekning av tiden	gåhkedæjjesne, guhkielimmesne	
tilskjærer	vijjedæjja	
tiltak	råajvarimmie	
ting, gjenstand	aate	
tolke, oversette	jarkoestidh	
traktor	traaktovre	
uløst	ij leah annje tjuavtasovveme	
understreke, presisere	tjiertestidh	
uredd, modig	staalehke, ij mestie billh	
utdanning	øøhpehtimmie, learoe	
utgi	maam buektedh	
utnytte, utnytting	elat. + vaeltedh (-), åadtjodh (+)	
utrede, forklare	Tjjelkesidh, buerkiestidh, bihkedidh	Bokmål utrede 1bringe klarhet i, undersøke grundig No-syd utrede salkehtidh
utredning	tjilkeme, bihkedimmie	Bokmål utredning 1. det å bringe til klarhet 2. skriftlig(el. muntlig) klargjøring
utsagn, påstand	jiehtege	
utstilling	vuesiehtimmie	
uttale, uttale seg	jiehtedh	
uttale seg om, komme med en bemerkning	lahtestidh	
uttalelse	lahtese	
utvikle	evtiedidh, övtiedidh	
utvikling	evtiedimmie, övtiedimmie	
uvanlig	mij ij leah daamts	
variert	gellielaaketje	

vedta, bestyrke	nænnoestidh	
vedtak	nænnoestimmie	
verdsette	vierhtiedidh + akk.	
virkemidler	tsavtsh-vierhtieh	
viske, viske ut	skubpedh VI	
vurdere	vierhtiedidh, giehtjedidh, vuejnedh guktie	
vurdering	vierhtiedimmie	
vurderingsgrunnlag	vierhtiedimmievåarome, man muhteste vierhtiedidh	
være negativt innstilt	ij eavadidh	se:neglisjert (verb + negasjon)
yrke	barkoe	
ødemark, villmark	miehtjies dajve	
øvelse	lierehtimmie	
øvelse, praksis	lierehtimmiebarkoe	
åpenbart, klart	tjielke(s)	
åpningstale	rihpestimmie håaleme,	

g:\bruker\felles\termes\dohkkehu\sørsamis.doc\281197\bab